Holy Saturday † Sabádo Santo

March 30/30 de Marzo, 2024 † 8:30 pm

Easter Sunday

March 31, 2024 † 8:30 am, 10:30am

For the Easter Vigil Liturgy please refer to pages 1-18 of the Worship Aid and for our Easter Sunday Liturgies please refer to pages 19-27.



St. Stephen's Catholic Community † Anoka, MN

Part One/Parte Uno THE SOLEMN BEGINNING OF THE VIGIL/ EL COMIENZO SOLEMNE DE LA VIGILIA (Lucernarium)

Greeting/Saludo

The Blessing of the Fire/La Bendición del Fuego

Preparation and Lighting of the Candle/Preparación y Encendido De La Vela

Procession/La Procesión

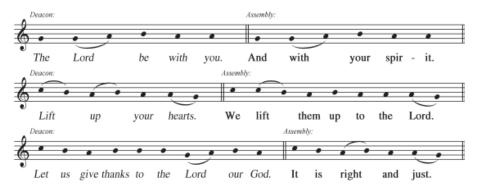


The Easter Proclamation/La Proclamación de Pascua

Exsultet

Exult, let them exult, the hosts of heaven, exult, let Angel ministers of God exult, let the trumpet of salvation sound aloud our mighty King's triumph! Be glad, let earth be glad, as glory floods her, ablaze with light from her eternal King, let all corners of the earth be glad, knowing an end to gloom and darkness. Rejoice, let Mother Church also rejoice, arrayed with the lightning of his glory, let this holy building shake with joy, filled with the mighty voices of the peoples. Therefore, dearest friends, standing in the awesome glory of this holy light, invoke with me, I ask you, the mercy of God almighty, that he, who has been pleased to number me, though unworthy, among the Levites, may pour into me his light unshadowed, that I may sing this candle's perfect praises.





It is truly right and just, with ardent love of mind and heart, and with devoted service of our voice, to acclaim our God invisible, the almighty Father, and Jesus Christ, our Lord, his Son, his Only-Begotten.

Who for our sake paid Adam's debt to the eternal Father, and, pouring out his own dear Blood wiped clean the record of our ancient sinfulness.

These, then, are the feasts of Passover, in which is slain the Lamb, the one true Lamb, whose Blood anoints the doorposts of believers.

This is the night, when once you led our forebears, Israel's children, from slavery in Egypt and made them pass dry-shod through the Red Sea.

This is the night that with a pillar of fire banished the darkness of sin.

This is the night that even now, throughout the world, sets Christian believers apart from worldly vices and from the gloom of sin, leading them to grace and joining them to his holy ones. This is the night, when Christ broke the prison-bars of death, and rose victorious from the underworld.

Our birth would have been no gain, had we not been redeemed.

O wonder of your humble care for us!

O love, O charity beyond all telling, to ransom a slave you gave away your Son!

O truly necessary sin of Adam, destroyed completely by the Death of Christ!

O happy fault that earned so great, so glorious a Redeemer!

O truly blessed night, worthy alone to know the time and hour when Christ rose from the underworld!

This is the night of which it is written: The night shall be as bright as day, dazzling is the night for me, and full of gladness.

Part Two/Parte Dos THE LITURGY OF THE WORD/LITURGIA DE LA PALABRA

Please note that if the reading is read by the Lector in English, it will be printed in the worship aid in Spanish and vice versa. This is so everyone is able to understand the readings in their preferred language.

Tenga en cuenta que si el lector lee la lectura en inglés, se imprimirá en el material de adoración en español y viceversa. Esto es para que todos puedan entender las lecturas en su idioma preferido.

First Reading/Primera Lectura

Genesis 1:1, 26-31a

A reading from the Book of Genesis.

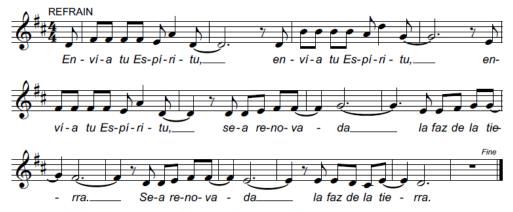
In the beginning, when God created the heavens and the earth, God said: "Let us make man in our image, after our likeness. Let them have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and the cattle, and over all the wild animals and all the creatures that crawl on the ground." God created man in his image; in the image of God he created him; male and female he created them. God blessed them, saying: "Be fertile and multiply; fill the earth and subdue it. Have dominion over the fish of the sea, the birds of the air, and all the living things that move on the earth." God also said: "See, I give you every seed-bearing plant all over the earth and every tree that has seed-bearing fruit on it to be your food; and to all the animals of the land, all the birds of the air, and all the living creatures that crawl on the ground, I give all the green plants for food." And so it happened. God looked at everything he had made, and found it very good.

Lector: The Word of the Lord/Palabra de Dios

Assembly/la asamblea: Thanks be to God/Te Alabamos, Señor

Responsorial Psalm/Psalmo

Envia Tu Espiritu



© 1988, Bob Hurd. Published by OCP Publications. All rights reserved. Used with permission.

Prayer/Oración (please stand)

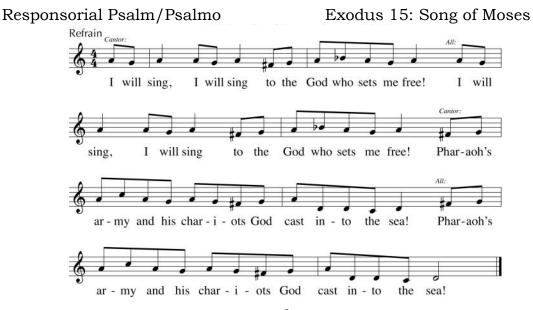
Second Reading/Segunda Lectura

Exodus 14:15-15:1

En aquellos días, dijo el Señor a Moisés: "¿Por qué sigues clamando a mí? Diles a los israelitas que se pongan en marcha. Y tú, alza tu bastón, extiende tu mano sobre el mar y divídelo, para que los israelitas entren en el mar sin mojarse. Yo voy a endurecer el corazón de los egipcios para que los persigan, y me cubriré de gloria a expensas del faraón y de todo su ejército, de sus carros y jinetes. Cuando me haya cubierto de gloria a expensas del faraón, de sus carros y jinetes, los egipcios sabrán que yo soy el Señor". El ángel del Señor, que iba al frente de las huestes de Israel, se colocó tras ellas. Y la columna de nubes que iba adelante, también se desplazó y se puso a sus espaldas, entre el campamento de los israelitas y el campamento de los egipcios. La nube era tinieblas para unos y claridad para otros, y así los ejércitos no trabaron contacto durante toda la noche. Moisés extendió la mano sobre el mar, y el Señor hizo soplar durante toda la noche un fuerte viento del este, que secó el mar, y dividió las aguas. Los israelitas entraron en el mar y no se mojaban, mientras las aguas formaban una muralla a su derecha y a su izquierda. Los egipcios se lanzaron en su persecución y toda la caballería del faraón, sus carros y jinetes, entraron tras ellos en el mar. Hacia el amanecer, el Señor miró desde la columna de fuego y humo al ejército de los egipcios y sembró entre ellos el pánico.

Trabó las ruedas de sus carros, de suerte que no avanzaban sino pesadamente. Dijeron entonces los egipcios: "Huyamos de Israel, porque el Señor lucha en su favor contra Egipto". Entonces el Señor le dijo a Moisés: "Extiende tu mano sobre el mar, para que vuelvan las aguas sobre los egipcios, sus carros y sus jinetes". Y extendió Moisés su mano sobre el mar, y al amanecer, las aguas volvieron a su sitio, de suerte que al huir, los egipcios se encontraron con ellas, y el Señor los derribó en medio del mar. Volvieron las aguas y cubrieron los carros, a los jinetes y a todo el ejército del faraón, que se había metido en el mar para perseguir a Israel. Ni uno solo se salvó. Pero los hijos de Israel caminaban por lo seco en medio del mar. Las aguas les hacían muralla a derecha e izquierda. Aquel día salvó el Señor a Israel de las manos de Egipto. Israel vio a los egipcios, muertos en la orilla del mar. Israel vio la mano fuerte del Señor sobre los egipcios, y el pueblo temió al Señor y creyó en el Señor y en Moisés, su siervo. Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico al Señor:

Lector: The Word of the Lord/Palabra de Dios **Assembly/la asamblea:** Thanks be to God/Te Alabamos, Señor



Prayer/Oración (*please stand*)
Third Reading/Tercera Lectura

A reading from the Book of the Prophet Isaiah.

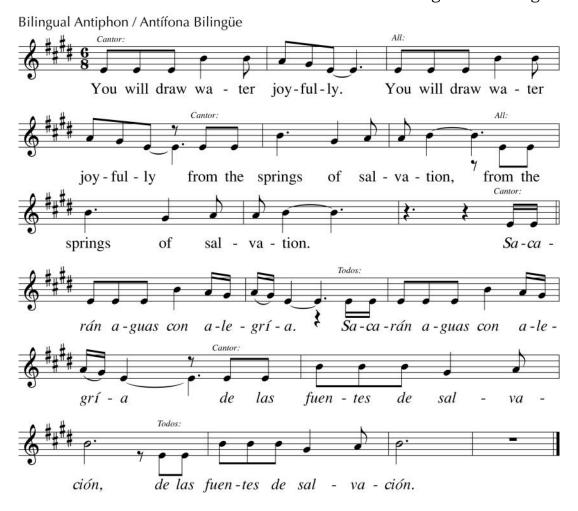
Thus says the LORD: All you who are thirsty, come to the water! You who have no money, come, receive grain and eat; come, without paying and without cost, drink wine and milk! Why spend your money for what is not bread, your wages for what fails to satisfy? Heed me, and you shall eat well, you shall delight in rich fare. Come to me heedfully, listen, that you may have life. I will renew with you the everlasting covenant, the benefits assured to David. As I made him a witness to the peoples, a leader and commander of nations, so shall you summon a nation you knew not, and nations that knew you not shall run to you, because of the LORD, your God, the Holy One of Israel, who has glorified you. Seek the LORD while he may be found, call him while he is near. Let the scoundrel forsake his way, and the wicked man his thoughts; let him turn to the LORD for mercy; to our God, who is generous in forgiving. For my thoughts are not your thoughts, nor are your ways my ways, says the LORD. As high as the heavens are above the earth, so high are my ways above your ways and my thoughts above your thoughts. For just as from the heavens the rain and snow come down and do not return there till they have watered the earth, making it fertile and fruitful, giving seed to the one who sows and bread to the one who eats, so shall my word be that goes forth from my mouth; my word shall not return to me void, but shall do my will, achieving the end for which I sent it.

Isaiah 55: 1-11

Lector: The Word of the Lord/Palabra de Dios

Assembly/la asamblea: Thanks be to God/Te Alabamos, Señor

Responsorial Psalm/Psalmo Isaiah 12: You will Draw Water Joyfully/ Sacarán Aguas con Alegría

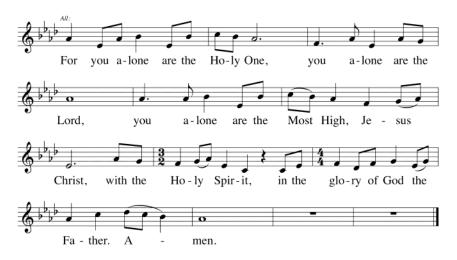


Prayer/Oración (please stand)

Gloria



Gloria (Continued)



Collect

Epistle/Epistola

Romans 6:3-11

Hermanos: Todos los que hemos sido incorporados a Cristo Jesús por medio del bautismo, hemos sido incorporados a él en su muerte. En efecto, por el bautismo fuimos sepultados con él en su muerte, para que, así como Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros llevemos una vida nueva. Porque, si hemos estado intimamente unidos a él por una muerte semejante a la suya, también lo estaremos en su resurrección. Sabemos que nuestro hombre viejo fue crucificado con Cristo, para que el cuerpo del pecado quedara destruido, a fin de que ya no sirvamos al pecado, pues el que ha muerto queda libre del pecado. Por lo tanto, si hemos muerto con Cristo, estamos seguros de que también viviremos con él; pues sabemos que Cristo, una vez resucitado de entre los muertos, va no nunca morirá. La muerte ya no tiene dominio sobre él, porque al morir, murió al pecado de una vez para siempre; y al resucitar, vive ahora para Dios. Lo mismo ustedes, considérense muertos al pecado y vivos para Dios en Cristo Jesús, Señor nuestro.

Lector: The Word of the Lord/Palabra de Dios **Assembly:** Thanks be to God/Te Alabamos, Señor

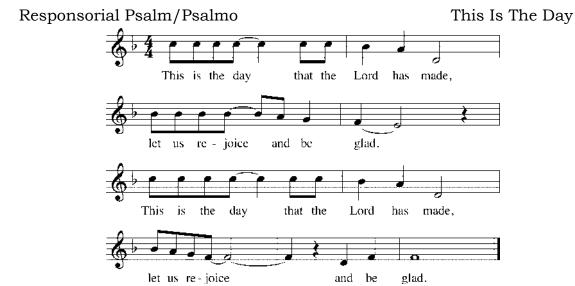
Solemn Alleluia

Three times, the priest solemnly intones Alleluia and all repeat it.



Music: Chant, Mode VIII; Graduale Romanum, 1974.





Copyright © 2006 by GIA Publications, Inc. • All Rights Reserved

Gospel Acclamation (Alleluia/Aleluya)



© 1993, Jesse Manibusan. Published by OCP Publications. All rights reserved.

Gospel/Evangelio

Mark 16:1-7

Priest/Padre: The Lord be with you/El Senor esté con ustedes **Assembly/la asamblea:** And with your spirit/Y con tu espíritu

Priest/Padre: A reading from the Holy Gospel according to Mark./Lectura del Santo Evangelio según san Marcos. **Assembly/la asamblea:** Glory to You, O Lord./ Gloria a ti, Señor.

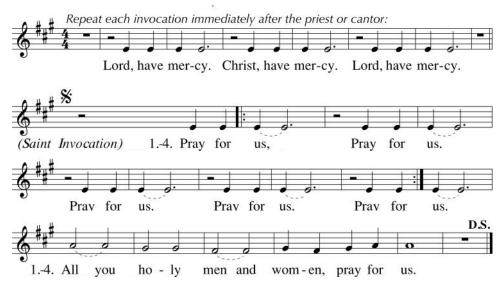
When the sabbath was over, Mary Magdalene, Mary, the mother of James, and Salome bought spices so that they might go and anoint him. Very early when the sun had risen, on the first day of the week, they came to the tomb. They were saying to one another, "Who will roll back the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone had been rolled back; it was very large. On entering the tomb they saw a young man sitting on the right side, clothed in a white robe, and they were utterly amazed. He said to them, "Do not be amazed! You seek Jesus of Nazareth, the crucified. He has been raised; he is not here. Behold the place where they laid him. But go and tell his disciples and Peter, 'He is going before you to Galilee; there you will see him, as he told you."

Priest/Padre: The Gospel of the Lord./Palabra del Señor. **Assembly/la asamblea:** Praise to You, Lord Jesus Christ./ Gloria a ti, Señor Jesús.

Homily/Homilía

Part Three/Parte Tres THE BAPTISMAL LITURGY/LA LITURGIA BAPTISMAL

Litany of Saints



Text: Litany of the Saints, © 1972, ICEL Tune: John D. Becker, b.1953, © 1987. Published by OCP Publications.

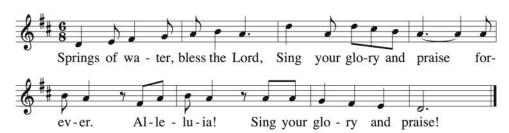
Invitation to Prayer

The Blessing of Water/La Bendición del Agua

The Renewal of Baptismal Promises/La Renovación de las Promesas Bautismales Celebration of Baptism/Celebración del Bautismo

Sprinkling with Baptismal Water/Las Gotas de Agua Bendita

The celebrant sprinkles the assembly with the blessed water, while all sing the following acclamation/
El celebrante rocía a la asamblea con el agua bendita, mientras todos cantan la siguiente aclamación:



Music: Beneath the Tree of Life; Marty Haugen, @ 2000, 2001, GIA Publications, Inc.

Celebration of Confirmation/Celebración de la Confirmación

Universal Prayer/Oración Universal

Part Four/Parte Cuatro LITURGY OF THE EUCHARIST/LITURGIA DE LA EUCARISTÍA

A collection is taken for our parish during the Preparation of Gifts.

To support our parish electronically, scan the QR code:



Preparation of Gifts/Preparación de la Eucharistia

Prayer over the Gifts/Oración por los dones

Presider: Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours

May be acceptable to God, the almighty Father.

Assembly: May the Lord accept the sacrifice at your hands for

the praise and glory of God's name for our good,

and the good of all his holy Church.

Eucharistic Prayer/Oración Eucarística

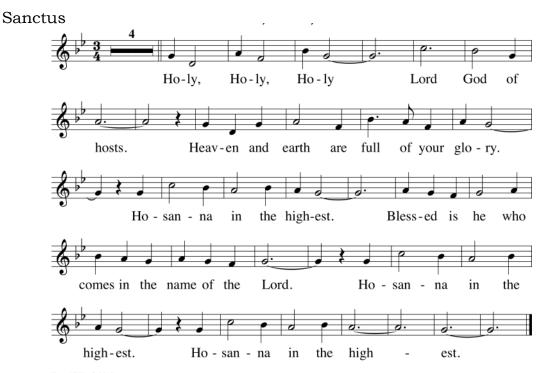
Presider: The Lord be with you. **Assembly:** And with your spirit.

Presider: Lift up your hearts.

Assembly: We lift them up to the Lord.

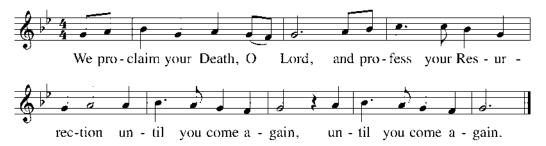
Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

Assembly: It is right and just.



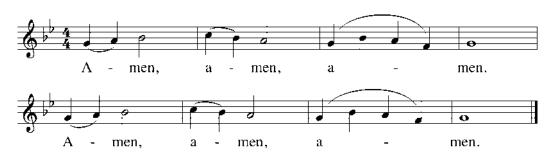
Text: ICEL, © 2010 Music: Mass of Creation, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc.

Memorial Acclamation/Misterio de Fe



Text: ICEL, & 2010 Music: Mass of Creation, Marty Haugen, & 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc.

Amen/Amén



Music: Mass of Creation, Marty Haugen, © 1984, 1985, 2010, GIA Publications, Inc.



Agnus Dei







Music: Mass of Creation, Marty Haugen; adapt. by Tony E. Alonso, © 1984, 1985, 2013, GIA Publications, Inc.



Invitation to Communion/Invitación a la Comunión

Presider: Behold the Lamb of God...

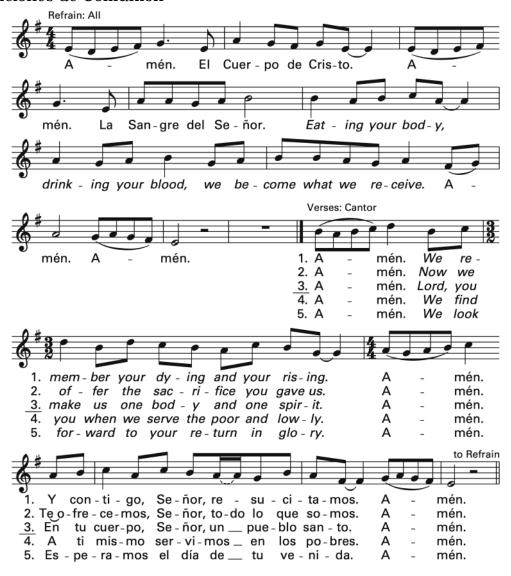
Blessed are those called to the supper of the Lamb

Assembly: Lord, I am not worthy that you should enter under

my roof, But only say the word and my soul shall

be healed.

Distribution of Communion/Distribución de Comunión



© 1995, John Schiavone. Published by OCP. All rights reserved.

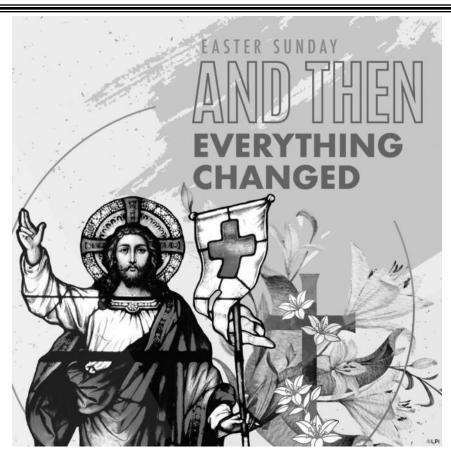
Blessing and Sending Forth/La Bendición

Closing Song/Canción de Cierre

Hallelujah Chorus

Easter Sunday

March 31, 2024 † 8:30 am, 10:30am





St. Stephen's Catholic Community † Anoka, MN

The Mass is made up of two parts:

The Liturgy of the Word and the Liturgy of the Eucharist. There are also certain rites that open and conclude the celebration.

THE INTRODUCTORY RITES

The purpose of the Introductory Rites is to ensure that the faithful who come together as one establish communion and dispose themselves to listen properly to God's word and to celebrate the Eucharist worthily.

Entrance Song

Jesus Christ is Risen Today



Text: St. 1, Surrexit Christus hodie, Latin, 14th C.; para. in Lyra Davidica, 1708, alt.; st. 2, 3, The Compleat Psalmodist, c.1750, alt.; st. 4, Charles Wesley, 1707–1788, alt.
Tune: EASTER HYMN, 77 77 with alleluias; Lyra Davidica, 1708

Gloria Pages 9 & 10

Collect

THE LITURGY OF THE WORD

In the readings God speaks to His people, opening up to them the mystery of redemption and salvation, and offering spiritual nourishment; and Christ himself is present through His word in the midst of the faithful.

First Reading

Acts 10:34a, 37-43

A reading from the Acts of the Apostles.

Peter proceeded to speak and said: "You know what has happened all over Judea, beginning in Galilee after the baptism that John preached, how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Spirit and power. He went about doing good and healing all those oppressed by the devil, for God was with him. We are witnesses of all that he did both in the country of the Jews and in Jerusalem. They put him to death by hanging him on a tree. This man God raised on the third day and granted that he be visible, not to all the people, but to us, the witnesses chosen by God in advance, who ate and drank with him after he rose from the dead. He commissioned us to preach to the people and testify that he is the one appointed by God as judge of the living and the dead. To him all the prophets bear witness, that everyone who believes in him will receive forgiveness of sins through his name."

Lector: The Word of the Lord.

All respond: Thanks be to God.





Second Reading

Colossians 3:1-4

A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians.

Brothers and sisters:

If then you were raised with Christ, seek what is above, where Christ is seated at the right hand of God. Think of what is above, not of what is on earth. For you have died, and your life is hidden with Christ in God. When Christ your life appears, then you too will appear with him in glory.

Lector: The Word of the Lord.

All respond: Thanks be to God.

Gospel Acclamation



Gospel John 20:1-9

Priest: The Lord be with you **Assembly:** And with your spirit

Priest: A reading from the Holy Gospel according to John. **Assembly:** Glory to You, O Lord.

On the first day of the week, Mary of Magdala came to the tomb early in the morning, while it was still dark, and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and told them, "They have taken the Lord from the tomb, and we don't know where they put him." So Peter and the other disciple went out and came to the tomb. They both ran, but the other disciple ran faster than Peter and arrived at the tomb first; he bent down and saw the burial cloths there, but did not go in. When Simon Peter arrived after him, he went into the tomb and saw the burial cloths there, and the cloth that had covered his head, not with the burial cloths but rolled up in a separate place. Then the other disciple also went in, the one who had arrived at the tomb first, and he saw and believed. For they did not yet understand the Scripture that he had to rise from the dead.

Priest: The Gospel of the Lord.

Assembly: Praise to You, Lord Jesus Christ.



Homily

Renewal of Baptismal Promises

Sprinkling Rite

Page 14

Universal Prayer

A collection is taken for our parish during the Preparation of Gifts.

To support our parish electronically, scan the QR code:





Al - le The Mass parts for the Liturgy of the Eucharist can be found on pages 15-17.

lu

ia.

his

gun

reign.



Copyright © 1966 by GIA Publications, Inc. • All Rights Reserved

Ang Katawan ni Kristo



Text © 2003, Ricky Manalo, CSP, and Pia de Leon. Music © 2003, Ricky Manalo, CSP.
Text and music published by OCP. All rights reserved.

Blessing and Sending Forth



Happy Easter! ; Felices Pascuas!

St. Stephen's Catholic Community wishes you and your family a blessed Easter Season!

¡La comunidad católica de San Esteban le desea a usted y a su familia una feliz Pascua!



